

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Романчук Иван Сергеевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 13.03.2024 14:53:04

Уникальный программный ключ:

6319edc2b582ffdacea443f01d5779368

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное автономное образовательное  
учреждение высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

УТВЕРЖДАЮ

Заместитель директора

Института социально-  
гуманитарных наук

 И.Х. Крускоп

23 июня 2021 г.

**УЧЕБНАЯ ПРАКТИКА  
ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА**

Рабочая программа практики

для обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Лингвистика

форма обучения: очная

Дрожащих Н.В., Ильющя Т.А. Переводческая практика. Рабочая программа для обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», Направленность (профиль): Лингвистика, программа бакалавриата, очная форма обучения. Тюмень, 2021. Рабочая программа дисциплины опубликована на сайте ТюмГУ: Переводческая практика [электронный ресурс] / Режим доступа: <https://www.utmn.ru/sveden/education/#>

## 1. Пояснительная записка

«Переводческая практика» является видом учебной практики и неотъемлемой частью профессиональной подготовки студентов, которая обеспечивает переход от теоретического и практического обучения в вузе к самостоятельной работе в условиях реальной производственно-практической деятельности.

Цель практики – ознакомление с характером и особенностями будущей профессии, а также применение теоретических знаний, полученных обучающимися в ходе освоения профессионально-ориентированных дисциплин в реальных профессиональных ситуациях.

В задачи практики входит:

- получить представление о характере и особенностях профессиональной переводческой деятельности в реальных профессиональных ситуациях;
- освоить понятийную, терминологическую и жанрово-стилистическую специфику какой-либо специальной области знаний в той мере, которая позволит выполнить перевод приемлемого качества в этой области знаний;
- научиться выделять ключевую для темы / ситуации перевода лексику и оформлять ее в виде глоссария;
- продемонстрировать умение выполнить предпереводческий анализ предлагаемого на перевод текста;
- выполнить различные виды письменного (полный, реферативный) и/или устного перевода (последовательный, с листа);
- освоить навык редактирования и саморедактирования переводных текстов.

Способ проведения практики – стационарная (проводится на базе организаций или предприятий, расположенных на территории населенного пункта, в котором расположен университет). Форма проведения практики – распределенная (в течение семестра). Практика может проводиться в онлайн формате (в соответствии с приказом).

Учебная практика проводится в структурных подразделениях и на базах Университета или в организациях различных организационно-правовых форм. Учебная практика может быть групповой или индивидуальной. В групповом проекте могут участвовать до 3 студентов.

Руководитель от базы практики назначает студентам индивидуальные задания. Индивидуальное задание включает в себя различные виды профессиональной деятельности, связанные с письменным и устным переводом / продуцированием / подготовкой и обработкой профессиональных текстов. Дополнительно может осуществляться работа с деловой документацией, корреспонденцией, материалами для PR-обеспечения организации (тексты брошюр), анализом кейсов по проблемам межличностной, межгрупповой, межкультурной коммуникации. Место прохождения практики назначается для каждого студента общим руководителем практики от университета.

Практика в полном объеме реализуется в **форме практической подготовки**.

### 1.1. Место дисциплины в структуре образовательной программы

«Переводческая практика» является одной из дисциплин, входящих в Блок 2 Практика, обязательная часть. Данный вид практики связан с компетенциями УК-1, УК-2, УК-3, ОПК-5, ПК-2, ПК-3, формируемыми в рамках таких дисциплин как «Основы прикладной лингвистики» (5-6 семестры) и «Практикум по межкультурной коммуникации и переводу первого иностранного языка» (3-5 семестры).

Для успешного прохождения учебной практики студент должен свободно владеть иностранным языком (английским) и профессионально пользоваться языком перевода (русским), должен иметь представление о различиях и сходстве лексической и грамматической систем английского и русского язык, их стилистических особенностях. В

результате освоения дисциплины «Основы прикладной лингвистики» студенты получают сформированное представление о переводе как об особом виде межкультурной коммуникации, знают о существующих видах эффективной и неэффективной межличностной и межкультурной вербальной коммуникации, включая перевод как вид медиационной деятельности, понимают стоящие перед переводчиком задачи как медиатора процесса межкультурной коммуникации, умеют выделять переводческие проблемы (как локальные, так и глобальные) и предлагать наиболее оптимальные варианты их решения в конкретных условиях, могут мотивировать свои решения с опорой на теоретические (в том числе лингвистические) знания и сопровождать свои доводы ссылками на нормативные источники, грамматики, корпуса. Дисциплина «Практикум по межкультурной коммуникации и переводу первого иностранного языка» формирует у студентов навыки восприятия текста как логико-смыслового единства и адекватной передачи всех видов его содержания на языке перевода. Студенты могут переводить устно и письменно различные типы текста, применяя адекватные и эквивалентные приёмы перевода с учетом прагматических задач, стоящих перед переводчиком в каждом конкретном случае; понимают условия применения переводческих трансформаций (лексических, грамматических, лексико-грамматических), а также имеют практические навыки пользования специальными справочными материалами, лингвистическими корпусами, толковыми и переводными словарями.

## 1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

В соответствии с требованиями ФГОС, по окончании изучения данной дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Таблица 1

| Код и наименование компетенции (из ФГОС ВО)   | Компонент   |
|---|---|
| УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. Разработка и реализация проектов.           | Знать: методы научного поиска, критического анализа и синтеза информации в специализированной литературе; основы системного подхода для решения исследовательских задач; способы установления контактов и поддержания взаимодействия, обеспечивающих успешную работу в групповой работе.<br>Уметь: применять методы научного поиска, критического анализа и синтеза информации в специализированной литературе; применять системный подход для решения исследовательских задач; конструктивно взаимодействовать в группе. |
| УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений. | Знать: алгоритм постановки задачи и способы ее решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.<br>Уметь: решить задачу, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.  |
| УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде.  | Знать: способы и технологии взаимодействия внутри команды, группы;<br>Уметь: успешно использовать различные способы взаимодействия в команде для достижения цели;   |

|   |  |
|---|--|
| ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.  | Знать: основы компьютерной грамотности; способы обработки информации на компьютере; пути поиска информации в компьютерных сетях для решения профессиональных задач.<br>Уметь: работать со стандартными компьютерными программами для решения профессиональных задач; получать, хранить и обрабатывать информацию с помощью компьютера; использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях.  |
| ПК-2 (переводческий тип): способность осуществлять неспециализированный устный перевод.   | Знать: основы, терминологический аппарат, методики и нормы неспециализированного устного перевода.<br>Уметь: осуществлять неспециализированный устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.  |
| ПК-3 (переводческий тип): способность осуществлять письменный перевод текстов разных жанров с использованием текстовых редакторов и специального программного обеспечения для оформления текста перевода. | Знать: стратегии и приемы письменного перевода; стилевую и жанровую классификацию текстов; особенности перевода текстов различных стилей и жанров; компьютерные текстовые редакторы, онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; требования к правильному оформлению письменных переводов, в том числе в компьютерном текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении.<br>Уметь: осуществлять письменный перевод текстов различных стилей и жанров; выбирать адекватные стратегии и приемы письменного перевода; оценивать качество программного обеспечения компьютерных программ и информационных ресурсов с точки зрения их возможного применения в профессиональной деятельности; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода. |

## 2. Структура и объем практики

Семестр 6. Форма проведения практики – распределенная в течение семестра. Способ проведения практики – стационарная. Общий объем практики составляет 5 зачетных единиц, 180 академических часов.

## 3. Система оценивания

**3.1.** Оценивание результатов освоения дисциплины осуществляется по пятибалльной системе (РФ). Каждая учебная встреча оценивается из расчета от 1 до 5 баллов. Балл, выставляемый за 1 учебную встречу, представляет собой среднее арифметическое из суммы баллов за каждый предмет оценивания. Итоговый балл за дисциплину представляет собой среднее арифметическое из суммы баллов за каждую учебную встречу.

Оценивание результатов для выставления итогового балла по дисциплине производится по следующей шкале:

3.0 - 3.5 = удовлетворительно

3.6 - 4.5 = хорошо

4.6 - 5.0 = отлично.

#### 4. Содержание дисциплины

##### 4.1. Тематический план дисциплины

Таблица 2

| № п/п | Разделы (этапы) практики              | Виды работы на практике, включая контактную работу и самостоятельную работу студентов  | Объем (в академических часах) | Формы текущего контроля  |
|-------|---------------------------------------|--|-------------------------------|--|
| 1     | Установочная конференция              | Получение информации о цели и задачах, содержании, особенностях прохождения практики, сроках и формах отчетности. Назначение руководителей-кураторов по практике от кафедры. Прохождение инструктажа по технике безопасности.  | 4                             | Присутствие на установочной конференции. Заполнение ведомости проведения инструктажа по охране труда и правилам техники безопасности и листа ознакомления со сроками сдачи отчета о прохождении практики |
| 2     | Консультация по вопросам практики (1) | Ознакомление с индивидуальным переводческим заданием. Консультирование студентов преподавателем-куратором практики по вопросам предпереводческого анализа текста оригинала и обсуждение выбранной стратегии перевода с обоснованием выбора переводческих приемов и тактик. | 76                            | Заполнение дневника прохождения практики (графика выполнения работ). Выполнение предпереводческого анализа текста оригинала по предложенной схеме. Выполнение индивидуального задания по переводу.       |

|       |                                       |   |     |   |
|-------|---------------------------------------|---|-----|---|
| 3     | Консультация по вопросам практики (2) | Выполнение письменного и/или устного перевода в соответствии с индивидуальным заданием. Обсуждение с преподавателем-куратором практики возникших проблем на этапе перевода текста и составления терминологического глоссария. | 76  | Заполнение дневника прохождения практики (графика выполнения работ). Выполнение индивидуального задания по переводу. Составление терминологического глоссария – выбор эквивалентов и вариантных или контекстуальных соответствий для терминов специальной тематики. |
| 4     | Консультация по вопросам практики (3) | Консультирование студентов преподавателем-куратором практики по вопросам оформления отчетной документации о прохождении практики.   | 20  | Оформление отчетной документации о прохождении практики.  |
| 5     | Итоговая конференция                  | Доклад об особенностях, сложностях и способах преодоления трудностей при выполнении заданий в рамках практики, включая примененные способы самообучения переводческим техникам. Дискуссия по возникшим у студентов вопросам.  | 4   | Доклад на итоговой конференции. Представление отчетной документации о результатах прохождения практики.   |
| Итого |                                       |   | 180 |   |

### 5. Учебно-методическое обеспечение и планирование самостоятельной работы обучающихся

Таблица 3

| № п/п | Темы                                  | Виды СРС   |
|-------|---------------------------------------|--|
| 1     | Установочная конференция              | Анализ и обобщение информации, подготовка к выполнению перевода  |
| 2     | Консультация по вопросам практики (1) | Работа с базами данных, справочными изданиями и словарями. Подготовка вопросов по предпереводческому анализу текста оригинала и обсуждение выбранной стратегии перевода с обоснованием выбора переводческих приемов и тактик |
| 3     | Консультация по вопросам практики (2) | Самостоятельное выполнение письменного и/или устного перевода в соответствии с индивидуальным заданием. Подготовка формулировок проблем на этапе перевода текста и составления терминологического глоссария.                 |

|   |                                       |   |
|---|---------------------------------------|---|
| 4 | Консультация по вопросам практики (3) | Самостоятельное оформление отчетной документации о прохождении практики.  |
| 5 | Итоговая конференция                  | Подготовка к докладу об особенностях, сложностях и способах преодоления трудностей при выполнении заданий в рамках практики, включая примененные способы самообучения переводческим техникам. |

## 6. Промежуточная аттестация по дисциплине

### 6.1. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации по дисциплине (модюлю)

Форма промежуточной аттестации по дисциплине – экзамен (5-балльная шкала).

Для получения экзаменационной оценки по практике студент делает доклад с презентацией об особенностях, сложностях и способах преодоления трудностей при выполнении заданий в рамках практики на итоговой конференции и предоставляет полный пакет документов для Общего отчета о результатах практики: дневник прохождения практики (включает график выполнения работ); общий отчет о прохождении практики; предпереводческий анализ текста оригинала; письменные тексты оригинала и перевода (объем оригинала – 10 стандартных страниц) и/или аудиозаписи ситуаций устного перевода (возможно комбинирование отчетности по письменному и устному переводу); терминологический глоссарий по тематике перевода (не менее 20 специальных единиц по тематике перевода); характеристика с места прохождения практики (при прохождении практики на предприятии / в организации) с оценкой выполненных работ от работодателя-руководителя практики.

Студент получает положительную оценку за прохождение учебной практики, если он:

- сдал руководителю практики от кафедры Отчет о результатах учебной практики, включающий: 1) правильно оформленный титульный лист (с оборотной стороной); 2) план-график прохождения учебной практики; 3) дневник прохождения учебной практики с графиком выполнения работ; 4) общий отчет о практике; 5) текстовые материалы; 6) предпереводческий анализ; 7) терминологический глоссарий; 8) характеристику с места прохождения практики;
- расписался в ведомости проведения инструктажа по охране труда и правилам техники безопасности (на кафедре, 1 документ);
- расписался в листе ознакомления со сроками сдачи отчета о прохождении практики (на кафедре, 1 документ).

Таблица 4. ЧЕК-ЛИСТ

|                                      |   |     |
|--------------------------------------|---|-----|
| Отчет о результатах учебной практики | правильно оформленный титульный лист (с оборотной стороной)                     | +/- |
|                                      | план-график прохождения учебной практики и дневник прохождения учебной практики | +/- |
|                                      | общий отчет о практике  | +/- |
|                                      | текстовые материалы в таблице   | +/- |
|                                      | предпереводческий анализ  | +/- |
|                                      | терминологический глоссарий   | +/- |
|                                      | характеристика с места прохождения практики                                     | +/- |



|  |  |     |
|--|--|-----|
| Подпись в ведомости проведения инструктажа по охране труда и правилам техники безопасности |  | +/- |
| Подпись в листе ознакомления со сроками сдачи отчета о прохождении практики                |  | +/- |

Студенту выставляется оценка «отлично», «хорошо» или «удовлетворительно» на основании качества выполненного предпереводческого анализа текста, текста перевода, глоссария.

Оценка «отлично» ставится при условии:

- 1) в предпереводческом анализе студент подробно и аргументированно в соответствии с предложенной схемой раскрывает все значимые характеристики предлагаемого на перевод текста, применяет полученную информацию в тексте перевода;
- 2) текст перевода полностью соответствует основным нормам перевода (эквивалентности, адекватности, жанрово-стилистической норме, норме переводческой речи) и не требует (или почти не требует) редакторской правки специалиста-переводчика с высоким уровнем подготовки, но может требовать редактирования профессионалом в специальной области знаний, по тематике которой выполняется перевод;
- 3) терминологический глоссарий содержит требуемое количество единиц, соотносимых со специальной тематической сферой перевода, и корректно оформлен (алфавитный порядок, нумерация, приведены эквиваленты/вариантные соответствия или описательный перевод).

Оценка «хорошо» ставится при условии:

- 1) в предпереводческом анализе студент в соответствии с предложенной схемой раскрывает основные характеристики предлагаемого на перевод текста, применяет полученную информацию в тексте перевода;
- 2) текст перевода в целом соответствует основным нормам перевода (эквивалентности, адекватности, жанрово-стилистической норме, норме переводческой речи), но требует редакторской правки специалиста в области языка перевода, а также может требовать редактирования профессионалом в специальной области знаний, по тематике которой выполняется перевод;
- 3) терминологический глоссарий содержит требуемое количество единиц, соотносимых со специальной тематической сферой перевода, но имеются отдельные нарушения в оформлении (алфавитный порядок, нумерация, приведены эквиваленты/вариантные соответствия или описательный перевод).

Оценка «удовлетворительно» ставится при условии:

- 1) в предпереводческом анализе студент в соответствии с предложенной схемой раскрывает некоторые характеристики предлагаемого на перевод текста;
- 2) текст перевода соответствует в целом соответствующим нормам эквивалентности и адекватности перевода, но имеются частотные нарушения нормы переводческой речи, требуется значительная редакторская правка специалиста-переводчика с высоким уровнем подготовки;
- 3) терминологический глоссарий содержит требуемое количество единиц, соотносимых со специальной тематической сферой перевода, но имеются отдельные нарушения в оформлении (алфавитный порядок, нумерация, приведены эквиваленты/вариантные соответствия или описательный перевод).

В случае если студент проходит практику на предприятии / в организации, при выставлении зачета учитываются сведения от работодателя-руководителя практики, содержащиеся в характеристике студента с места прохождения практики.

***Общий отчет о прохождении практики*** представляет собой изложение в свободной форме информации о сроках, месте и условиях прохождения практики, поставленных задачах, видах выполненных работ и их объеме, описываются общие впечатления (трудности, полученный опыт) от практики. Рекомендуемый объем общего отчета – 2-3 страницы. При написании общего отчета сохраняется деловой стиль. При прохождении практики в виде выполнения проекта по коллективному переводу в общем отчете обязательно указывается вклад (вид и объем выполненной работы) каждого участника проекта.

***Дневник прохождения практики*** заполняется в соответствии с шаблоном:

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
НАИМЕНОВАНИЕ ИНСТИТУТА/ШКОЛЫ

ПЛАН-ГРАФИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

(ФИО обучающегося)

Обучающийся 3 курса

Форма обучения очная

Направление подготовки/специальность 45.03.02 Лингвистика

Наименование организации \_\_\_\_\_

(место прохождения практической подготовки)

Сроки прохождения практики 07 марта 2022 г. – 11 июня 2022 г.

План-график выполнения работ

| Сроки выполнения<br>(число/месяц)     | Наименование работ  |
|---------------------------------------|---|
| 07 марта 2022 г.                      | Инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка (заполняется профильной организацией) |
| 07 марта 2022 г. –<br>07 июня 2022 г. | Выполнение индивидуального / группового задания обучающимся (в соответствии с Приложением)  |
| 08 июня 2022 г.                       | Доклад и сдача Отчета о результатах практики  |

Обучающийся

\_\_\_\_\_

(подпись)

\_\_\_\_\_

(ФИО)

Руководитель практики  
от института/школы

\_\_\_\_\_

(подпись)

\_\_\_\_\_

(ФИО)

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель практики  
от профильной организации

\_\_\_\_\_

(подпись)

\_\_\_\_\_

(ФИО)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
НАИМЕНОВАНИЕ ИНСТИТУТА/ШКОЛЫ

ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

---

(ФИО обучающегося)

Форма обучения очная

(очная, заочная, очно-заочная)

Обучающийся 3 курса

Направление подготовки/специальность 45.03.02 Лингвистика

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики 07 марта 2022 г. – 11 июня 2022 г.

Инструктаж по охране труда и правилам техники безопасности проведен ответственным за проведение инструктажей обучающимся от института / школы

07.03.2022 г.

(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО инструктирующего)

\_\_\_\_\_  
(подпись инструктирующего)

С инструкцией по охране труда и правилам техники безопасности ознакомлен

07.03.2022 г.

(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО обучающегося)

\_\_\_\_\_  
(подпись обучающегося)

Инструктаж по охране труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилам внутреннего трудового распорядка проведен ответственным за проведение инструктажей обучающимся от профильной организации

XX.03.2022 г.

(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО инструктирующего)

\_\_\_\_\_  
(подпись инструктирующего)

С инструкцией по охране труда, технике безопасности, пожарной безопасности, а также правилам внутреннего трудового распорядка в профильной организации ознакомлен

XX.03.2022 г.

(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО обучающегося)

\_\_\_\_\_  
(подпись обучающегося)

## График выполнения работ

| Сроки выполнения<br>(число / месяц) | Наименование работ                           |
|-------------------------------------|--|
|                                     |  |
|                                     |  |
|                                     |  |
|                                     |  |
| 08 июня 2022 г.                     | Защита / сдача Отчета о результатах практики |

Обучающийся

\_\_\_\_\_  
(подпись)

(ФИО)

\_\_\_\_\_  
(дата)

Содержание объемов выполненных работ подтверждаю:

Руководитель практики  
от профильной организации\_\_\_\_\_  
(подпись)

(ФИО)

\_\_\_\_\_  
(дата)

Место печати

***Предпереводческий анализ текста*** выполняется по предложенной схеме:

### **1. Сбор внешних сведений о тексте.**

- автор текста;
- время создания и публикации текста;
- из какого глобального текста взят текст.

Если указан автор текста, то в определённых случаях (публицистический, мемуарный, научно-популярный тексты) можно наблюдать черты индивидуального авторского стиля, которые должны войти в инвариант при переводе. Глобальный текст и место в нём анализируемого текста подскажет, с каким типом текста вы имеете дело.

### **2. Определение автора и адресата (реципиента).**

При определении автора обратите внимание, что деловое письмо имеет подпись, но может выражать идеи всей фирмы, а энциклопедическая статья может иметь автора, но зачастую написана редколлекцией и отражает общепринятые мнения.

Реципиент может быть указан в аннотации к глобальному тексту или во вступительном разделе. От реципиента зависит выбор языковых средств, которые необходимо передать в переводе.

### **3. Определение состава информации и её плотности.**

3 вида информации, которую несёт текст:

- Когнитивная (познавательная) информация – объективные сведения об окружающем мире (географические названия, название фирмы, наименования товаров, обозначения сроков). Для этой информации характерна терминологичность, т.е. большое количество языковых знаков, имеющих статус термина или признаки термина: однозначность, нейтральная окраска, независимость от контекста. Когнитивная информация оформляется в тексте средствами письменной литературной нормы, точнее её нейтрального варианта (деловой язык, научный стиль).
- Эмоциональная информация – новые сведения для наших чувств (приветствия, прощания, мнения, оценки, эмоционально окрашенная лексика), эмоциональный синтаксис.
- Эстетическая информация – эстетические переживания (метафора, рифма, игра слов, ритмический синтаксический период, причудливые эпитеты, фразеология).

Определённые тексты специализируются на передаче определённых видов информации: научный текст – передача когнитивной информации; текст бытового общения – эмоциональная информация; художественный текст – эстетическая информация.

В анализе информационного состава текста также определяется плотность информации. Если при анализе текста обнаруживается много сокращений, пропусков второстепенных компонентов синтаксической структуры, значит – в оригинале есть средства повышения линейной плотности информации, которые должны быть сохранены при переводе.

### **4. Определение коммуникативного задания.**

Сформулируйте коммуникативное задание текста, например, сообщить новые важные сведения, убедить в своей правоте, наладить контакт, доставить эстетическое удовольствие. Часто коммуникативное задание комплексное: сообщить новые сведения и убедить в необходимости купить. Формулировка коммуникативного задания является доминантой перевода.

### **5. Установление речевого жанра.**

Существуют устойчивые типовые формы текстов, они интернациональны (например, жанр интервью или научного доклада). Их основные отличительные черты должны быть сохранены при переводе.

*Текст оригинала и перевода* оформляется в виде таблицы:

| Оригинал                                   | Перевод                                   |
|--|---|
| 1-2 предложения Абзаца 1 текста оригинала  | 1-2 предложения Абзаца 1 текста перевода  |
| 3-4 предложения Абзаца 1 текста оригинала  | 3-4 предложения Абзаца 1 текста перевода  |
| ....                                       | .....                                     |
| 1-2 предложения Абзаца 10 текста оригинала | 1-2 предложения Абзаца 10 текста перевода |
| и т.д.                                     | и т.д.                                    |

*Терминологический глоссарий* по тематике перевода включает не менее 20 специальных единиц по тематике перевода и оформляется в алфавитном порядке в виде таблицы:

| №   | Термин из текста оригинала | Эквивалент /<br>Соответствие /<br>Описательный перевод | Контекст из текста оригинала |
|-----|----------------------------|--|------------------------------|
| 1.  | ....                       | ...  |                              |
| 2.  | ...                        | ...  |                              |
| ... | и т.д.                     | и т.д.   |                              |
| 20. | ...                        | ...  |                              |

При прохождении практики на предприятии / в организации к Отчету о результатах практики прилагается *характеристика студента* с места прохождения практики.

## ХАРАКТЕРИСТИКА

Обучающегося \_\_\_\_\_  
(ФИО)

Направление подготовки/специальность 45.03.02 Лингвистика

Курс 3

Форма обучения очная

Вид практики учебная

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики 07 марта 2022 г. – 11 июня 2022 г.

*Кратко описать освоенные компетенции за период прохождения практики  
Можно описать компетенции, которые должны быть сформированы у  
обучающегося за период прохождения.*

*Можно включить таблицы, аттестационные листы и иные оценочные средства  
компетенций обучающегося.*

Руководитель практики  
от профильной организации

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(ФИО)

«08» июня 2022 г.

Место печати



## 6.2. Критерии оценивания компетенций:

Таблица 5

## Карта критериев оценивания компетенций

| № п/п | Код и наименование компетенции  | Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения   | Оценочные материалы                                     | Критерии оценивания   |
|-------|---|--|---|---|
| 1     | УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. Разработка и реализация проектов. | <p>УК-1.1. Выполнен предпереводческий анализ текста оригинала в соответствии с предложенной схемой.</p> <p>УК-1.2. Выполнен полный коммуникативно-равноценный перевод письменного текста посредством поиска, критического анализа и синтеза информации.</p> <p>УК-1.3. Возникшие переводческие проблемы и задачи решены посредством системного подхода.</p> <p>УК-1.4. В отчете о прохождении практики представлен глоссарий, содержащий требуемое количество единиц из специальной тематической сферы перевода.</p> | Текст письменного перевода, терминологический глоссарий | <p>Предпереводческий анализ текста оригинала в соответствии с предложенной схемой.</p> <p>Выполнение полного коммуникативно-равноценного перевода письменного текста посредством поиска, критического анализа и синтеза информации.</p> <p>Решение возникших переводческих проблем и задач посредством системного подхода.</p> <p>Презентация глоссария, содержащего требуемое количество единиц из специальной тематической сферы перевода</p> |
| 2     | УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся               | <p>УК-1.1. Выполнен полный коммуникативно-равноценный перевод письменного текста</p> <p>УК-1.2. Возникшие переводческие проблемы и задачи решены оптимально, с использованием информационных и</p>   | Текст письменного перевода, терминологический глоссарий | <p>Выполнение полного коммуникативно-равноценного перевода письменного текста.</p> <p>Оптимальное решение возникших переводческих проблем и задач с</p>   |

|   |  |   |  |  |
|---|--|---|--|--|
|   | ресурсов и ограничений.  | других прикладных систем, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений<br><br>УК-1.3. В отчете о прохождении практики представлен глоссарий, содержащий требуемое количество единиц из специальной тематической сферы перевода.  |  | использованием информационных и прикладных систем. Презентация глоссария, содержащего требуемое количество единиц из специальной тематической сферы перевода   |
| 3 | УК-3:<br>способность осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде                | УК-3.1. Выполнен полный коммуникативно-равноценный перевод письменного текста в групповом проекте.<br>УК-3.2. Возникшие переводческие проблемы и задачи решены оптимально посредством адекватной интеракции в групповом проекте.<br>УК-3.3. На всех этапах прохождения практики студент проявил себя как полноценный участник трудового коллектива, способный анализировать поставленные перед ним задачи и выбирать методы решения возникающих проблем | Доклад на итоговой конференции<br>Текст письменного перевода | Выполнение полного коммуникативно-равноценного перевода письменного текста в групповом проекте. Оптимальное решение возникших переводческих проблем и задач посредством адекватной интеракции в групповом проекте. Равный вклад в проект как полноценного участника трудового коллектива, способного анализировать поставленные перед ним задачи и выбирать методы решения возникающих проблем |
| 4 | ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения | ОПК-5.1. Выполнен полный коммуникативно-равноценный перевод письменного текста с использованием информационно-поисковых и экспертных  | Текст письменного перевода, терминологический глоссарий      | Выполнение полного коммуникативно-равноценного перевода письменного текста с использованием информационно-   |

|   |   |   |  |  |
|---|---|---|--|--|
|   | профессиональных задач.   | систем.<br>ОПК-5.2. В отчете представлен глоссарий, содержащий требуемое количество единиц из специальной тематической сферы перевода   |  | поисковых и экспертных систем. Подготовка глоссария, содержащего требуемое количество единиц из специальной тематической сферы перевода.   |
| 5 | ПК-2 (переводческий тип): способность осуществлять неспециализированный устный перевод.   | ПК-2.1. Выполнен устный последовательный перевод и/или устный перевод с листа<br>ПК-2.2. Благодаря соблюдению норм языка перевода адекватно передано коммуникативное задание текста оригинала   | Аудиозапись устного перевода, описание ситуаций устного перевода в общем отчете о прохождении практики | Выполнение устного последовательного перевода и/или устного перевода с листа. Благодаря соблюдению всех норм языка перевода адекватная передача коммуникативного задания текста оригинала. |
| 6 | ПК-3 (переводческий тип): способность осуществлять письменный перевод текстов разных жанров с использованием текстовых редакторов и специального программного обеспечения для оформления текста перевода. | ПК-3.1. Выполнен полный коммуникативно-равноценный перевод письменных текстов разных жанров.<br>ПК-3.2. Текст письменного перевода оформлен в текстовом редакторе в соответствии с требованиями заказчика/руководителя практики от профильной организации | Текст письменного перевода   | Выполнен полный коммуникативно-равноценный перевод письменных текстов разных жанров. Оформление перевода в текстовом редакторе в соответствии с требованиями                               |

## 7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 7.1. Основная литература:

Барилова, Е. Э. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей: учебное пособие / Е. Э. Барилова. Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2017. 56 с. Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. URL: <http://www.iprbookshop.ru/73338.html> (дата обращения: 19.05.2020). Режим доступа: для авторизир. пользователей

### 7.2. Дополнительная литература:

Основные понятия переводоведения (Отечественный опыт): терминологический словарь-справочник / В. Н. Базылев, Теона Дамения, Л. Д. Захарова [и др.]; под редакцией М. Б. Раренко. Москва: Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2010. 260 с. Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. URL:

<http://www.iprbookshop.ru/22501.html> (дата обращения: 19.05.2020). Режим доступа: для авторизир. пользователей

### 7.3. Интернет-ресурсы:

- <https://ruscorpora.ru> – Национальный корпус русского языка – доступный для поиска электронный онлайн-корпус русских текстов.
- <https://www.english-corpora.org/bnc> – Британский национальный корпус – корпус текстов, содержащий образцы письменного и разговорного британского английского языка из широкого круга источников.
- <https://www.multitran.com> – «Мультитран» – интернет-система двуязычных словарей:
- <https://context.reverso.net> – веб-приложение, объединяющее данные из различных многоязычных корпусов с целью поиска перевода в контексте.
- <https://rutrans.org> – официальный сайт Союза переводчиков России.
- <http://www.thinkaloud.ru> – коллекция научных и научно-популярных статей по переводческой тематике.

### 7.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. The Open American National Corpus- <http://www.anc.org/>
2. British National Corpus- <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
3. ЭБС «IPR BOOKS»- [iprbooks.ru](http://iprbooks.ru)
4. Online словарь и тезаурус Cambridge Dictionary - <https://dictionary.cambridge.org/ru/>
5. Cambridge Dictionary Plus : On line словарь и тезаурус : [сайт] / Cambridge University Press. – Cambridge, 1999. - . – URL: <https://dictionary.cambridge.org/ru/>. – Текст: электронный.
6. Everyday English in Conversation. Информационная система : [сайт] / John Liang & Sydney Rice. – [USA], 1999 – URL: <http://www.focusenglish.com/>. – Текст: электронный.

### 8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используется следующее программное обеспечение:

- 1) Прикладные компьютерные программы справочного характера: электронные энциклопедии, справочники.
- 2) Информационно-справочная системы:
  - ЭБС «Лань» <https://e.lanbook.com/>
  - ЭБС Znanium <https://znanium.com/>
  - ЭБС IPR Books <http://www.iprbookshop.ru/>
- 3) Инструментальные компьютерные программы:
  - пакеты офисных приложений (Microsoft Office – корпоративный доступ, OpenOffice и т.п.)
  - мультимедийные редакторы, используемые для создания презентаций (Power Point), анимаций, аудио- и видеоресурсов (Prezi, Adobe Director и т.п.).

При организации консультаций с преподавателем-куратором практики от кафедры возможно использование программного обеспечения для проведения онлайн-собраний (Microsoft Teams – корпоративный доступ).

### 9. Технические средства и материально-техническое обеспечение дисциплины

Для проведения занятий используются специальные помещения, которые представляют собой учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Данные специальные помещения укомплектованы

специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

В случае применения электронного обучения допустима замена специально оборудованных помещений их виртуальными аналогами, позволяющими обучающимся осваивать умения и навыки, предусмотренные профессиональной деятельностью (платформа MS Teams).



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ  
Заместитель директора  
института социально-гуманитарных  
наук \_\_\_\_\_  
Крусков И.Х.  
23.06.2021

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА**  
**ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА**  
Рабочая программа практики для обучающихся  
45.03.02. «Лингвистика» направления подготовки  
Направленность (профиль): Лингвистика  
очная форма обучения

Крускоп И. Х., Остапенко А.С. Производственная практика. Педагогическая практика. Рабочая программа практики для обучающихся по направлению подготовки 45.03.02. «Лингвистика», направленность (профиль): Лингвистика, очная форма обучения. Тюмень, 2021.

Программа практики опубликована на сайте ТюмГУ:  
<https://www.utmn.ru/sveden/education/#>.

© Тюменский государственный университет, 2021.

© Крускоп И. Х., Остапенко А.С., 2021.

Программа практики включает следующие разделы:

## 1. Пояснительная записка

В ходе производственной практики (педагогической практики) студенты научатся формулировать цели обучения иностранным языкам и выбирать способы организации учебного процесса в образовательной организации; научатся разрабатывать и использовать учебные материалы в образовательном процессе; научатся применять навыки организации учебно-воспитательного процесса.

Все виды работ по практике выполняются студентом под контролем двух руководителей: от университета – из числа преподавателей кафедры и от предприятия (образовательной организации) – из числа специалистов соответствующего профиля.

Практика осуществляется на базе образовательных организаций (общеобразовательных, высшего образования, дополнительного образования).

Основными задачами практики являются:

- ознакомление студентов с современным состоянием учебно-воспитательного процесса в образовательных учреждениях;
- теоретическое осмысление сущности, структуры, способов организации профессиональной деятельности учителя;
- углубление и закрепление теоретических знаний, полученных в процессе обучения по педагогическим и специальным дисциплинам, и их практическое применение в учебно-воспитательной работе с учащимися;
- изучение и обобщение передового педагогического опыта, освоение разнообразных методических приемов, современных технических средств обучения, активизирующих познавательную деятельность учащихся с учетом их возрастных и индивидуальных особенностей;
- выработка умений планирования учебной работы по иностранному языку с учетом условий конкретной школы;
- выработка умений анализа и самоанализа проведенного урока;
- расширение и углубление профессиональной педагогической подготовленности, приобретение профессиональных качеств личности учителя иностранного языка.

Практика в полном объеме реализуется в **форме практической подготовки**.

### 1.1. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика. Педагогическая практика входит в блок 2 «Практики» обязательной части и связана с дисциплиной обязательной части «Основы психологии и педагогики» и дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений, «Основы прикладной лингвистики» в части формируемых компетенций.

### 1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

| № | Код и наименование компетенции (из ФГОС ВО)  | Код и наименование части компетенции (при наличии паспорта компетенций) | Планируемые результаты обучения: знаниевые / функциональные   |
|---|--|---|---|
| 1 | УК-1: способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. |   | Знать: методы научного поиска, критического анализа и синтеза информации в специализированной литературе; основы системного подхода для решения исследовательских задач; способы установления контактов и |



|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
|   |  |  | <p>поддержания взаимодействия, обеспечивающих успешную работу в групповой работе.</p> <p>Уметь: применять методы научного поиска, критического анализа и синтеза информации в специализированной литературе; применять системный подход для решения исследовательских задач; конструктивно взаимодействовать в группе</p>   |
| 2 | <p>УК-2: способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений</p> |  | <p>Знать: действующие правовые нормы и ограничения в профессиональной сфере</p> <p>Уметь: ставить задачи в соответствии с поставленной целью; выбирать эффективные способы и решения для реализации задач и цели.</p>   |
| 3 | <p>УК-3: способность осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде</p>  |  | <p>Знать: способы и технологии взаимодействия внутри команды, группы.</p> <p>Уметь: успешно использовать различные способы взаимодействия в команде для достижения цели.</p>  |
| 4 | <p>УК-6: способность управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>                                |  | <p>Знать: инструменты и методы управления временем, необходимые для выполнения конкретных задач, для достижения поставленных целей и выстраивании траектории саморазвития.</p> <p>Уметь: определять приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста, оценивать требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста, строить профессиональную карьеру и определять стратегию профессионального развития.</p> |
| 5 | <p>ОПК-2: способность применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и</p>  |  | <p>Знать: психологические и педагогические основы обучения иностранным языкам; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам (цели и задачи обучения, подходы к</p>  |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
|   | методики обучения иностранным языкам и культурам  |  | обучению языку, принципы, методы, средства, организационные формы обучения).<br>Уметь: применять в профессиональной деятельности знание психолого-педагогических основ обучения иностранным языкам; практически применять изученные приемы и методы обучения иностранному языку; использовать современные технологии в обучении иностранным языкам.   |
| 6 | ОПК-5: способность работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач  |  | Знать: основы компьютерной грамотности; способы обработки информации на компьютере; пути поиска информации в компьютерных сетях для решения профессиональных задач.<br>Уметь: работать со стандартными компьютерными программами для решения профессиональных задач; получать, хранить и обрабатывать информацию с помощью компьютера; использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях.   |
| 7 | ПК-1: способность осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в области обучения иностранным языкам в системе начального общего, основного общего, среднего общего образования в соответствии с требованиями ФГОС, а также дополнительного лингвистического образования |  | Знать: основные документы в области языкового образования; отечественные и зарубежные уровни владения иностранными языками; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам; современные тенденции в развитии методики; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам (цели и задачи обучения, подходы к обучению языку, принципы, методы, средства, организационные формы обучения); особенности взаимодействия методики с базисными для нее науками; различные приемы формирования и развития иноязычных коммуникативных умений.<br>Уметь: использовать современные технологии в обучении |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  |  |  | иностранному языку; практически применять приемы и методы обучения иностранному языку; готовить учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения; использовать учебники, учебные пособия и другие дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; готовить учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения; организовывать самостоятельную работу, используя различные приемы. |
|--|--|--|---|

## 2. Структура и трудоемкость практики

Семестр 7. Форма проведения практики *рассредоточенная*. Способ проведения практики *стационарная*. Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 216 часов.

## 3. Содержание практики

| № п/п | Разделы (этапы) практики | Виды работы на практике, включая контактную работу и самостоятельную работу студентов  | Трудоемкость (в академических часах) | Формы текущего контроля   |
|-------|--------------------------|--|--------------------------------------|---|
| 1     | Установочная конференция | Инструктаж по технике безопасности, разъяснения по видам работ во время практики, по форме отчетности по итогам прохождения практики   | 2                                    | Присутствие на организационном собрании   |
| 2     | Практика                 | 1. Составление индивидуального графика практики;<br>2. изучение особенностей преподавания в образовательной организации;<br>3. посещение занятий преподавателей (8 уроков/ 4 пар) и их совместное обсуждение в образовательных организациях традиционного типа или просмотр трех уроков других преподавателей на платформе в онлайн школах | 178                                  | Индивидуальный график, планы-конспекты посещенных/отсмотренных занятий, планы-конспекты проведенных занятий, доклад, дневник практики |

|       |                      |  |     |   |
|-------|----------------------|--|-----|---|
|       |                      | 4. анализ посещенных/ просмотренных;<br>5. планирование и проведение серии занятий.<br>6. самоанализ проведенных занятий;<br>7. анализ своей педагогической деятельности;<br>8. разработка дидактических материалов (по требованию методиста или преподавателя). |     |   |
| 3     | Консультация 1       | Тема: современные требования, предъявляемые к уроку ИЯ   | 8   | План-конспект   |
| 4     | Консультация 2       | Тема: Цели и задачи на занятие. Этапы занятия. Формы работы на занятии.  | 8   | Планы-конспекты (либо технологические карты) посещенных занятий |
| 5     | Консультация 3       | Тема: составление плана-конспекта занятия/ практического занятия/ семинара/ лекции.  | 8   | План-конспект проведенного занятия                              |
| 6     | Консультация 4       | Оформление отчетной документации   | 8   | Дневник практики, Доклад  |
| 7     | Итоговая конференция | Выступление с докладом о прохождении практики  | 4   | Доклад  |
| Итого |                      |  | 216 |   |

#### 4. Промежуточная аттестация по практике

Отметка по практике выставляется как средний балл, полученный за оценку педагогической деятельности студента руководителем практики от образовательной организации (заполняется в Дневнике практике в разделе «Характеристика», заверяется учителем-предметником), доклад на итоговой конференции, оформленного по всем правилам Дневника по практике, включающего:

- индивидуальный график;
- план-конспекты 4 (четырёх) проведенных уроков;
- план-конспекты 4 (четырёх) посещенных/ просмотренных на платформе уроков;
- анализ одного посещенного/ просмотренного урока;
- самоанализ одного проведенного урока.

При выставлении оценки за практику учитываются:

- общепедагогические знания;
- умение планировать и анализировать учебную работу;
- качество учебной работы;
- общая культура и культура речи;
- изготовление и применение учебно-наглядных пособий;
- отношение студента к практике, его участие в жизни образовательной организации.

**5. Фонд оценочных материалов для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам прохождения практики**

**5.1 Критерии оценивания компетенций:**

Таблица 4

**Карта критериев оценивания компетенций**

| № п/п | Код и наименование компетенции  | Индикаторы достижения компетенций, соотнесенные с планируемыми результатами обучения   | Оценочные материалы                            | Критерии оценивания  |
|-------|---|--|--|--|
| 1     | УК-1: способность осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.  | Знать: методы научного поиска, критического анализа и синтеза информации в специализированной литературе; основы системного подхода для решения исследовательских задач; способы установления контактов и поддержания взаимодействия, обеспечивающих успешную работу в групповой работе.<br>Уметь: применять методы научного поиска, критического анализа и синтеза информации в специализированной литературе; применять системный подход для решения исследовательских задач; конструктивно взаимодействовать в группе | План-конспект проведенного занятия             | Подбирает методы научного поиска и критического анализа при планировании занятий   |
| 2     | УК-2: способность определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений | Знать: действующие правовые нормы и ограничения в профессиональной сфере<br>Уметь: ставить задачи в соответствии с поставленной целью; выбирать эффективные способы и решения для реализации задач и цели.   | План-конспект посещения и проведенного занятия | Самостоятельно анализирует посещения и проведенные занятия в соответствии с нормативной базой НОО, ООО, СОО, ФГОС-П                        |
| 3     | УК-3: способность осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде  | Знать: способы и технологии взаимодействия внутри команды, группы.<br>Уметь: успешно использовать различные способы взаимодействия в   | Анализ посещения занятий и самоанализа за      | Уверенно взаимодействует с учителем, методистом по анализу посещения занятий, отстаивает собственную точку зрения и адекватно реагирует на |

|   |  |  |  |   |
|---|--|--|--|---|
|   |  | команде для достижения цели.   | проведенных занятий                      | замечания учителя-предметника/ методиста из образовательной организации; демонстрирует готовность к работе в новом коллективе, знает пути решения педагогических затруднений, проблем   |
| 4 | УК-6: способность управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни | Знать: инструменты и методы управления временем, необходимые для выполнения конкретных задач, для достижения поставленных целей и выстраивании траектории саморазвития.<br>Уметь: определять приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста, оценивать требования рынка труда и предложения образовательных услуг для выстраивания траектории собственного профессионального роста, строить профессиональную карьеру и определять стратегию профессионального развития. | План-конспект проведенного занятия       | В установленный срок планирует и проводит занятия, своевременно обсуждает формы, приемы, методы с учителем-наставником, своевременно корректирует замечания учителя-предметника   |
| 5 | ОПК-2: способность применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам    | Знать: психологические и педагогические основы обучения иностранным языкам; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам (цели и задачи обучения, подходы к обучению языку, принципы, методы, средства, организационные формы обучения).<br>Уметь: применять в профессиональной деятельности знание психолого-педагогических основ обучения иностранным языкам; практически применять  | Доклад, дневник практики, план-конспекты | Планирует и проводит урок в соответствии с возрастными и психологическими особенностями обучающихся; эффективно строит обучение в соответствии с условиями обучения иностранным языкам, возрастом, уровнем и интересами обучающихся |

|   |   |   |                |  |
|---|---|---|----------------|--|
|   |   | изученные приемы и методы обучения иностранному языку; использовать современные технологии в обучении иностранным языкам.   |                |  |
| 6 | ОПК-5: способность работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач  | Знать: основы компьютерной грамотности; способы обработки информации на компьютере; пути поиска информации в компьютерных сетях для решения профессиональных задач.<br>Уметь: работать со стандартными компьютерными программами для решения профессиональных задач; получать, хранить и обрабатывать информацию с помощью компьютера; использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях.   | План-конспекты | Уверенно пользуется компьютерными программами, мультимедийными средствами обучения для организации урока в соответствии с интересами и возможностями обучающихся, требованиями, предъявляемыми к современному уроку ИЯ.  |
| 7 | ПК-1: способность осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в области обучения иностранным языкам в системе начального общего, основного общего, среднего общего образования в соответствии с требованиями ФГОС, а также дополнительного лингвистического образования | Знать: основные документы в области языкового образования; отечественные и зарубежные уровни владения иностранными языками; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам; современные тенденции в развитии методики; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам (цели и задачи обучения, подходы к обучению языку, принципы, методы, средства, организационные формы обучения); особенности взаимодействия методики с базисными для нее науками; различные приемы формирования и развития | План-конспекты | Самостоятельно внедряет в собственную педагогическую деятельность современные технологии в обучении иностранным языкам; практически применяет приемы и методы обучения иностранному языку; готовит учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения; использует учебники, учебные пособия и другие дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; готовит учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения. |

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
|  |  | <p>иноязычных коммуникативных умений.</p> <p>Уметь: использовать современные технологии в обучении иностранным языкам; практически применять приемы и методы обучения иностранному языку; готовить учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения; использовать учебники, учебные пособия и другие дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; готовить учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения; организовывать самостоятельную работу, используя различные приемы.</p> |  |  |
|--|--|--|--|--|



**5.2 Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации по практике**  
**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Институт социально-гуманитарных наук

**ДНЕВНИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

\_\_\_\_\_  
(ФИО обучающегося)

Форма обучения \_\_\_\_\_  
(очная, заочная, очно-заочная)

Обучающийся \_\_\_\_\_ курса

Направление подготовки \_\_\_\_\_

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики \_\_\_\_\_

Инструктаж по охране труда и правилам техники безопасности проведен ответственным за проведение инструктажей обучающимся от института / школы

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО инструктирующего)

\_\_\_\_\_  
(подпись инструктирующего)

С инструкцией по охране труда и правилам техники безопасности ознакомлен

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО обучающегося)

\_\_\_\_\_  
(подпись обучающегося)

Инструктаж по охране труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка проведен ответственным за проведение инструктажей обучающимся от профильной организации

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО инструктирующего)

\_\_\_\_\_  
(подпись инструктирующего)

С инструкцией по охране труда, техникой безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка в профильной организации ознакомлен.

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО инструктируемого)

\_\_\_\_\_  
(подпись инструктируемого)

*Оборотная сторона дневника прохождения практики*  
План-график выполнения работ

| Сроки выполнения<br>(число/месяц)  | Наименование работ   |
|--|--|
|  | Инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка (заполняется профильной организацией). |
|  | Выполнение задания обучающимся   |
| За 3-5 дней до<br>окончания<br>практики<br>После итоговой<br>конференции | сдача Дневника практики<br><br>Доклад  |

Обучающийся

\_\_\_\_\_

(подпись)

\_\_\_\_\_

(ФИО)

Руководитель практики от института/школы

\_\_\_\_\_

(подпись)

\_\_\_\_\_

(ФИО)

Согласовано:

Руководитель практики  
от профильной организации

\_\_\_\_\_

(подпись)

\_\_\_\_\_

(ФИО)

МП

*Индивидуальный график прохождения практики*

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Институт социально-гуманитарных наук

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ГРАФИК ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

\_\_\_\_\_  
(ФИО обучающегося)

Обучающийся 4 курса

Форма обучения очная

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Наименование организации \_\_\_\_\_

(место прохождения практики)

Сроки прохождения практики \_\_\_\_\_

Инструктаж по охране труда и правилам техники безопасности проведен ответственным за проведение инструктажей обучающимся от института / школы

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО инструктирующего)

\_\_\_\_\_  
(подпись инструктирующего)

С инструкцией по охране труда и правилам техники безопасности ознакомлен

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО обучающегося)

\_\_\_\_\_  
(подпись обучающегося)

Инструктаж по охране труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка проведен ответственным за проведение инструктажей обучающимся от профильной организации

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО инструктирующего)

\_\_\_\_\_  
(подпись инструктирующего)

С инструкцией по охране труда, техникой безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка в профильной организации ознакомлен.

\_\_\_\_\_  
(дата)

\_\_\_\_\_  
(ФИО инструктируемого)

\_\_\_\_\_  
(подпись инструктируемого)

## ХАРАКТЕРИСТИКА

ФИО \_\_\_\_\_

Подпись \_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_

Рекомендуемая отметка \_\_\_\_\_

## ПЛАН-КОНСПЕКТ УРОКА

ФИО учителя

Предмет/класс

Тема и номер урока в теме

Базовый учебник

Цель урока:

Задачи:

Образовательные:Развивающие:Воспитательные:

Тип урока:

Необходимое техническое оборудование

## Структура и ход урока

| №  | Этап урока                                       | Деятельность учителя   | Деятельность ученика  | Время<br>(в мин.) | Комментарии |
|----|--|--|---|-------------------|-------------|
| 1  | 2  | 3  | 4   | 5                 | 6           |
| 1. | Организационный момент                           | Приветствие, проверка готовности к уроку, выявление отсутствующих, сообщение темы и целей урока  | Учащиеся включаются в урок, взаимодействуют с одноклассниками и учителем  | 2 мин             |             |
| 2. | Актуализация знаний и проверка домашнего задания | Проверка домашнего задания. Учитель задает вопросы по § учебника, проверяет рабочие тетради.   | Учащиеся отвечают на вопросы, сложные задания разбираются совместно.  | 8 мин             |             |
| 3. | Изучение нового материала                        | <b>1 этап.</b> Постановка проблемного вопроса.<br>Управление посредством вопросов деятельностью учащихся<br>Подведение их к выводу, что <i>текстовая форма представления информации не всегда удобна.</i><br><b>2 этап.</b> Учитель дает кроссворд через мультимедийный проектор. Ключевое слово из темы урока.<br><b>3 этап.</b> Объяснение нового материала. Мотивация деятельности учащегося. | Учащиеся отвечают на вопросы, делают вывод ч<br><br>Учащиеся заполняют карточки - Ключевое слово – <b>определяет тему урока.</b><br><br>Учащиеся работают с рабочими тетрадями, отвечают на вопросы учителя | 10 мин            |             |
| 4. | Физминутка                                       |  | Дежурный ученик проводит физминутку с классом   | 2 мин             |             |
| 5. | Закрепление изученного материала                 | Наблюдение за работой учащихся, выявление понимания изученного материала   | Самостоятельная и групповая работа учащихся   | 14 мин            |             |
| 6. | Подведение итогов, постановка домашнего задания  | Рефлексия, выставление оценок, постановка домашнего задания  | Осмысление своих действий и самооценка  | 4 мин             |             |

!! После проведения занятия с опорой на план-конспект следует провести анализ занятия, если вы посещали занятие у преподавателя либо другого студента, либо самоанализ, если вы проводили занятие сами

## Доклад

1. Название/номер образовательной организации, где проходила практика;
2. ФИО методиста;
3. Сроки практики;
4. Формулировка задач, целей, поставленных перед началом практики;
5. Характеристика класса/ группы/ обучающихся с указанием возраста обучающихся;

Рекомендуется кратко описать личностные качества каждого обучающегося и уровень их знаний по преподаваемой дисциплине; рекомендуется сделать акцент на механизмы взаимодействия в новом коллективе, специфику работы в коллективе.

6. Количество посещенных/ просмотренных и проведенных уроков. Практикант объективно анализирует собственную педагогическую деятельность с использованием релевантного лингводидактического и педагогического терминологического аппарата: отображает наиболее удачные/успешные моменты в занятиях, называет трудности, с которыми пришлось столкнуться, причины их возникновения и способы преодоления этих трудностей;

7. Вклад практики в профессиональное развитие.

### 5.3 Система оценивания

*Система оценивания – 5-балльная (РФ)*

**Оценка "5"** (отлично) ставится, если студент владеет глубокими знаниями о современных технологиях обучения и воспитания; умеет осуществлять недельное планирование учебной работы в классе; умеет определить и обосновать цели, содержание, средства и методы обучения; умеет составить конспекты и развернутые планы уроков, проявляет при этом самостоятельность и инициативу; свободно владеет материалом урока; владеет умениями оценивать уровень знаний, умений и навыков учащихся в соответствии с нормами оценки; умеет осуществлять анализ посещенных уроков; умеет анализировать собственную деятельность, оценивать результативность проведенного урока; умеет осуществлять бесконфликтное общение с людьми; умеет правильно реагировать на возникающие педагогические ситуации.

**Оценка "4" (хорошо)** ставится, если студент владеет знаниями о современных технологиях обучения и воспитания; имеет теоретические знания, но в отдельных случаях показывает их недостаточную глубину; умеет осуществлять планирование учебной работы в классе; умеет планировать учебные занятия по предмету, но не всегда проявляет при этом самостоятельность и инициативу; умеет составить конспекты планы уроков, но испытывает при этом незначительные затруднения; умеет определить и обосновать цели, содержание, средства и методы обучения, но допускает незначительные неточности; владеет материалом урока, но допускает незначительные ошибки в собственной речи и не замечает их в речи учащихся; не всегда удается реализовать в полной мере задачи урока; умеет осуществлять анализ посещенных уроков, но испытывает незначительные трудности при анализе; в основном умеет анализировать собственную деятельность, но затрудняется при оценивании результативности проведенного урока; умеет оформить конспект мероприятия в соответствии с установленными требованиями, но допускает при этом незначительные ошибки; умеет осуществлять бесконфликтное общение с людьми; умеет правильно реагировать на возникающие педагогические ситуации.

**Оценка "3" (удовлетворительно)** ставится, если студент показывает недостаточную глубину знаний о современных технологиях обучения и воспитания; затрудняется в осуществлении планирования учебной работы в классе; не владеет в полной мере умениями планировать учебные занятия по предмету, не проявляет при этом самостоятельность и инициативу; затрудняется при составлении конспектов; испытывает затруднения в определении и обосновании целей, содержания, средств и методов обучения; слабо владеет материалом урока, допускает серьезные ошибки в собственной речи и не замечает их в речи учащихся; редко удается реализовать в полной мере задачи урока; испытывает затруднения

в объективной оценке знаний, умений и навыков учащихся в соответствии с нормами оценки; не умеет анализировать собственную деятельность, затрудняется при оценивании результативности проведенного урока; при оформлении конспекта допускает значительные отступления от установленных требований; в процессе общения с учащимися, классным руководителем, методистами у студента нередко возникают конфликты; не умеет правильно реагировать на возникающие педагогические ситуации.

**Оценка "2"** (неудовлетворительно) ставится, если студент не знает теории и методики преподавания дисциплин; допускает грубые ошибки в планировании учебных занятий по предмету; не умеет составлять конспекты и планы уроков; не владеет материалом урока, допускает грубейшие ошибки в собственной речи и не замечает их в речи учащихся; не умеет объективно оценить знания, умения и навыки учащихся; не умеет анализировать посещенные уроки; не умеет анализировать собственную деятельность, затрудняется при оценивании результативности проведенного урока; не может установить контакт с учащимися; не умеет правильно реагировать на возникающие педагогические ситуации; обладает недостаточно высоким уровнем общей и педагогической культуры.

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

### **6.1 Основная литература:**

#### **6.1 Основная литература:**

1. Михеева, Н. Ф. Методика преподавания иностранных языков : учебное пособие / Н. Ф. Михеева. — Москва : Российский университет дружбы народов, 2010. — 76 с. — ISBN 978-5-209-03839-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/11443.html> (дата обращения: 25.05.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

#### **6.2 Дополнительная литература:**

1. Педагогическая практика студентов филологического факультета : методические рекомендации студенту-практиканту / составители Г. Р. Патенко, А. М. Сафина, О. П. Глухова. — Набережные Челны : Набережночелнинский государственный педагогический университет, 2009. — 79 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/64635.html> (дата обращения: 25.05.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Педагогическая практика бакалавра профессионального обучения : учебное пособие / Е. А. Гараева, В. Г. Гладких, О. Н. Мазина, Т. А. Султанова. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013. — 166 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/30072.html> (дата обращения: 25.05.2020). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

#### **6.3 Интернет-ресурсы:**

1. [www.fipi.ru](http://www.fipi.ru) Федеральный институт педагогических измерений (ФИПИ)
2. <http://www.youtube.com/watch?v=PsA2iAXPzZM&feature=related> - Пассов Е.И. «Коммуникативная технология овладения иноязычной культурой в начальной школе».

## **7. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующее программное обеспечение:

- Microsoft Office (Access, Excel, PowerPoint, Word) – корпоративный доступ;
- платформа для электронного обучения MS Teams – корпоративный доступ.

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующие информационно справочные системы: ЭБС «Университетская библиотека онлайн».

#### **8. Материально-техническая база для проведения практики**

Для проведения установочной итоговой конференций используются специальные помещения, которые представляют собой учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, для групповых и индивидуальных консультаций используются специальные помещения для семинарских занятий. Данные специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации. Для проведения занятий лекционного типа используются помещения, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Проведение занятий в ходе практики осуществляется либо в онлайн школе Skyeng, либо в образовательных организациях традиционного типа.

В случае применения электронного обучения допустима замена специально оборудованных помещений их виртуальными аналогами, позволяющими обучающимся осваивать умения и навыки, предусмотренные профессиональной деятельностью (платформа MS Teams).



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«ТЮМЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДЕНО  
Заместителем директора  
института социально-  
гуманитарных наук  
И.Х. Крускоп

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА**  
**ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**  
Рабочая программа практики для обучающихся  
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика,  
Направленность (профиль): Лингвистика  
очная форма обучения

Крускоп И. Х. Производственная практика. Преддипломная практика. Рабочая программа практики для обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль): Лингвистика, очная форма обучения. Тюмень, 2023.

Программа практики опубликована на сайте ТюмГУ:  
<http://www.utmn.ru/sveden/education/#>.

© Тюменский государственный университет, 2023.

© Крускоп И. Х., 2023.

## 1. Пояснительная записка

Преддипломная практика является частью блока «Производственная практика». Практика проводится в структурных подразделениях организации, т.е. является стационарной. Форма проведения преддипломной практики – концентрированная.

Основная цель преддипломной практики - обобщение и совершенствование знаний и умений по направлению, полученных в учебном заведении, сбор практического материала, завершение выпускной квалификационной работы.

Задачи практики.

В качестве задач практики определены: закрепление, углубление и расширение теоретических знаний, умений и навыков, полученных студентами в процессе теоретического обучения; сбор, обработка и анализ материала для выполнения выпускной квалификационной работы; практическое использование полученных знаний по дисциплинам.

Преддипломная практика закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывает практические навыки и способствует комплексному формированию общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся. Студент должен уметь структурировать выпускную квалификационную работу, квалифицированно оформлять, представлять результаты исследования в соответствии с современными научными информационно-технологическими форматами.

Практика в полном объеме реализуется **в форме практической подготовки.**

### 1.1. Место практики в структуре образовательной программы

Данная дисциплина входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, в блок Б2 «Практики», «Производственная практика». Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

Для прохождения данной практики необходимо пройти обучение по дисциплинам базовой и вариативной частей в 1-7 семестрах, нацеленных на получение теоретических знаний. Данная дисциплина тесно связана с дисциплинами обязательной части. Прохождение практики является важным завершающим звеном профессиональной подготовки бакалавра последнего года обучения.

### 1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

В соответствии с требованиями ФГОС, в результате прохождения практики студент должен овладеть следующими компетенциями:

| Код и наименование компетенции (из ФГОС ВО)   | Код и наименование части компетенции (при наличии паспорта компетенции) | Планируемые результаты обучения: (знаниевые/функциональные)   |
|---|---|---|
| УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. Разработка и реализация проектов | Паспорт компетенций отсутствует   | Знать: Методы научного поиска, критического анализа и синтеза информации в специализированной литературе; основы системного подхода для решения исследовательских задач; способы установления контактов и поддержания взаимодействия, обеспечивающих успешную работу в групповой работе |

|   |                                 |  |
|---|---------------------------------|--|
|   |                                 | Уметь: применять методы научного поиска, критического анализа и синтеза информации в специализированной литературе; применять системный подход для решения исследовательских задач; конструктивно взаимодействовать в группе   |
| УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: действующие правовые нормы и ограничения, требования к постановке цели и задач в сфере профессиональной деятельности<br>Уметь: формулировать цели и задачи своей профессиональной деятельности, учитывать имеющиеся ресурсы и ограничения; выполнять задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками контроля, при необходимости корректирует способы решения задач. |
| УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде  | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: способы и технологии взаимодействия внутри команды, группы<br>Уметь: успешно использовать различные способы взаимодействия в команде для достижения цели  |
| УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)                          | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: особенности устной и письменной деловой коммуникации на родном и изучаемом языках<br>Уметь: применять полученные теоретические знания для осуществления успешной коммуникации в устной и письменной формах на родном и изучаемом языках   |
| УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах   | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: особенности межкультурного взаимодействия, обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем; основные принципы самоорганизации и саморазвития.<br>Уметь: применять полученные теоретические знания для осуществления успешной межкультурной коммуникации в устной и письменной формах; предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии.                |
| УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе   | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: Инструменты и методы управления временем, необходимые для выполнения конкретных задач, для  |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>принципов образования в течение всей жизни</p>  |  | <p>достижении поставленных целей и выстраивании траектории саморазвития<br/> Уметь: использовать инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей; определять приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста, строить профессиональную карьеру и определять стратегию профессионального развития.</p>  |
| <p>УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>   | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности; способы физической подготовки.<br/> Уметь: Выбирать здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни с учетом физиологических особенностей организма; планировать свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности.</p>   |
| <p>УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p> | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: опасные и вредные факторы в рамках осуществляемой деятельности, правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; факторы вредного влияния на жизнедеятельность элементов среды обитания (технических средств, технологических процессов, материалов, зданий и сооружений, природных и социальных явлений)<br/> Уметь: разъяснить правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; оказать первую помощь, описывает способы участия в восстановительных мероприятиях.</p> |
| <p>УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>  | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: Базовые дефектологические термины и компоненты инклюзивной компетентности<br/> Уметь: Применять базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах; взаимодействовать в профессиональной и социальной сферах с лицами с ограниченными возможностями и инвалидами</p>  |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <p>УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</p>   | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: Базовые экономические термины в различных областях жизнедеятельности, методы личного экономического и финансового планирования, основные финансовые инструменты, используемые для управления личными финансами<br/>Уметь: Принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности.</p>  |
| <p>УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности</p>  | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: сущность коррупционного поведения и его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями; действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности и способы профилактики коррупции.<br/>Уметь: анализировать, толковать и применять правовые нормы о противодействии коррупционному поведению.</p>  |
| <p>ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p> | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: систему лингвистических - фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных и дискурсивных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей<br/>Уметь: применять систему лингвистических - фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных и дискурсивных закономерностей изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в профессиональной деятельности</p> |
| <p>ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам</p>  | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: психологические и педагогические основы обучения иностранным языкам; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам (цели и задачи обучения, подходы к обучению языку, принципы, методы, средства, организационные формы обучения)<br/>Уметь: применять в профессиональной деятельности знание психолого-педагогических основ обучения иностранным языкам; практически применять изученные приемы и методы обучения иностранному языку;</p>                 |

|   |                                 |   |
|---|---------------------------------|---|
|   |                                 | использовать современные технологии в обучении иностранным языкам.  |
| ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи; дифференциальную специфику функциональных стилей речи<br>Уметь: варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата   |
| ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения                                   | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: принципы и стратегии устной/письменной межъязыковой/межкультурной коммуникации в различных сферах общения<br>Уметь: варьировать фонетические, лексические, грамматические, семантические языковые средства для осуществления устной/письменной межъязыковой/межкультурной коммуникации в различных сферах общения.   |
| ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач  | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: основы компьютерной грамотности; способы обработки информации на компьютере; пути поиска информации в компьютерных сетях для решения профессиональных задач.<br>Уметь: работать со стандартными компьютерными программами для решения профессиональных задач; получать, хранить и обрабатывать информацию с помощью компьютера; использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях. |
| ОПК 6 Способен принимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности  | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: основы работы с текстовыми редакторами, электронными таблицами, мультимедийным оборудованием, визуализацией данных, поиском информационных источников для решения задач в области лингвистики, переводоведения, терминоведения, обучения ИЯ.<br>Уметь: применять цифровые ресурсы и технологии в области лингвистики, переводоведения, терминоведения, лингводидактики.  |

|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в области обучения иностранным языкам в системе начального общего, основного общего, среднего общего образования в соответствии с требованиями ФГОС, а также дополнительного лингвистического образования.</p> | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: основные документы в области языкового образования; отечественные и зарубежные уровни владения иностранными языками; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам; современные тенденции в развитии методики; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам (цели и задачи обучения, подходы к обучению языку, принципы, методы, средства, организационные формы обучения); особенности взаимодействия методики с базисными для нее науками; различные приемы формирования и развития иноязычных коммуникативных умений<br/>         Уметь: использовать современные технологии в обучении иностранным языкам; практически применять приемы и методы обучения иностранному языку; готовить учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения; использовать учебники, учебные пособия и другие дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; готовить учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения; организовывать самостоятельную работу, используя различные приемы</p> |
| <p>ПК-2 Способен осуществлять неспециализированный устный перевод</p>   | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: основы, терминологический аппарат, методики и нормы неспециализированного устного перевода<br/>         Уметь: осуществлять неспециализированный устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>   |
| <p>ПК-3 Способен осуществлять письменный перевод текстов разных жанров с использованием текстовых редакторов и специального программного обеспечения для оформления текста перевода</p>   | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: стратегии и приемы письменного перевода; стилевую и жанровую классификацию текстов; особенности перевода текстов различных стилей и жанров; компьютерные текстовые редакторы, онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; требования к правильному оформлению письменных переводов, в том числе в</p>   |



|  |  |   |
|--|--|---|
|  |  | <p>компьютерном текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>Уметь: осуществлять письменный перевод текстов различных стилей и жанров; выбирать адекватные стратегии и приемы письменного перевода; оценивать качество программного обеспечения компьютерных программ и информационных ресурсов с точки зрения их возможного применения в профессиональной деятельности; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p>   |
| <p>ПК-4 Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах</p>       | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: особенности своей и изучаемой культуры в общей и профессиональных сферах; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> <p>Уметь: выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культур в общей и профессиональной сферах; использовать основные грамматические, лексические и фонетические модели построения иноязычной речи в коммуникативной ситуации;</p> <p>выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; воспринимать письменный и устный текст сообщений и адекватно согласно коммуникативной ситуации реагировать на него.</p> |
| <p>ПК-5 Способен использовать необходимые интеракционные и контекстуальные знания, позволяющие осуществлять межкультурную коммуникацию</p> | <p>Паспорт компетенций отсутствует</p> | <p>Знать: основные контекстуальные и интеракционные закономерности коммуникации с представителями иноязычной культуры; особенности межличностной и межкультурной коммуникации</p> <p>Уметь: осуществлять межличностную и межкультурную коммуникацию, применять основные стратегии поддержки и ведения диалога с представителями иноязычной культуры</p>   |

|   |                                 |  |
|---|---------------------------------|--|
|   |                                 | в соответствии с установленными дискуссионными практиками  |
| ПК-6 Готовность к проведению исследований в области лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации                                       | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: методы, способы и средства получения, хранения и переработки информации для проведения научных исследований в области лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации; ориентироваться в новейших исследованиях в названных научных областях<br>Уметь: использовать информационные данные для проведения научных исследований в области лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации; осмысленно выбирать научный метод для своего исследования  |
| ДПК-1 Способен решать профессиональные задачи с помощью знаний, приобретенных в процессе конструирования индивидуальной образовательной траектории. | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: основные понятия изученной дисциплины, служащие основой для формирования соответствующих навыков и умений; возможные сферы и направления профессиональной самореализации; приемы и технологии целеполагания; пути достижения более высоких уровней профессионального и личного развития.<br>Уметь: применять полученные знания для решения задач в ходе профессиональной деятельности; выявлять и формулировать проблемы собственного развития, исходя из знаний, приобретенных в процессе конструирования индивидуальной образовательной траектории, этапов профессионального роста и требований рынка труда; формулировать цели профессионального и личностного развития, оценивать свои возможности и адекватность намеченных способов и путей достижения планируемых целей. |
| ДПК-2 Способен к самостоятельной постановке образовательных целей и конструированию образовательных маршрутов в целях саморазвития                  | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: основные методы постановки целей и конструирования образовательных маршрутов, методы, применяемые для обобщения и систематизации явлений, основные теории, оптимальные способы самостоятельного поиска информации об изучаемых объектах.<br>Уметь: эффективно пользоваться общедоступными критическими и аналитическими материалами в целях саморазвития, проектировать элементы образовательной среды с учетом   |

|   |                                 |  |
|---|---------------------------------|--|
|   |                                 | индивидуальных потребностей и с учетом разнообразных контекстов; самостоятельно ставить образовательные цели и конструировать образовательные маршруты в целях саморазвития.   |
| ДПК-3 Способен к критическому анализу и оценке современных научных достижений, проектированию и осуществлению комплексных исследований на основе целостного системного научного мировоззрения | Паспорт компетенций отсутствует | Знать: основные научные подходы к исследуемому материалу, основные методы научно-исследовательской деятельности в профессиональной сфере.<br>Уметь: выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах; критически оценивать поступающую информацию, вне зависимости от источника; избегать автоматического применения стандартных формул и приемов, анализировать альтернативные варианты решения исследовательских задач на основе целостного системного научного мировоззрения. |

## 2. Структура и объем практики

Семестр 8. Форма проведения практики - концентрированная. Способ проведения практики – стационарная. Общая трудоемкость практики составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часа, продолжительность 2 недели.

Практика для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Выбор мест прохождения практики для обучающихся с ОВЗ осуществляется с учетом состояния здоровья и требований по доступности для данной категории обучающихся. При определении мест производственной практики для инвалидов и лиц с ОВЗ учитываются рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для прохождения практик создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых студентом инвалидом трудовых функций. Студентам из числа лиц указанных категорий, обучающимся по индивидуальному учебному плану, может быть установлен индивидуальный график прохождения практики. Индивидуальная программа практики студента с ОВЗ и инвалида разрабатывается кафедрой философии ТюмГУ, обеспечивающей соответствующий вид практики.

## 3. Содержание практики

| № п/п | Разделы (этапы) практики | Виды работы на практике, включая контактную работу и самостоятельную работу студентов | Трудоемкость (в академических часах) | Формы текущего контроля |
|-------|--------------------------|---|--------------------------------------|-------------------------|
|-------|--------------------------|---|--------------------------------------|-------------------------|

|       |  |  |     |  |
|-------|--|--|-----|--|
| 1     | Подготовительный этап, включающий организационное собрание, инструктаж по технике безопасности | Инструктаж по технике безопасности, разъяснения по видам и срокам работ во время практики, по форме отчетности по итогам прохождения практики  | 2   | Присутствие на организационном собрании<br>Составление индивидуального плана работы студента   |
| 2     | Подготовка выпускной квалификационной работы (ВКР)   | Индивидуальные консультации с научным руководителем, мероприятия по сбору, обработке и анализу материала для выполнения ВКР, формирование рабочего текста, оформление приложений (по необходимости)      | 136 | Рабочие варианты титульного листа ВКР, введения, теоретической главы, практической главы, списка литературы                                  |
| 3     | Предзащита на кафедре  | Представление результатов исследования в соответствии с современными научно-информационно-технологическими форматами. Подготовка отчетных материалов.  | 4   | Устное выступление; презентация; оформленные, в соответствии с установленными требованиями, структурные части ВКР                            |
| 4     | Итоговая конференция по итогам практики  | Подведение итогов преддипломной практики. Анализ объективных трудностей, с которыми студенты столкнулись при написании глав, обмен опытом, обсуждение методов исследования. Сдача итоговой документации. | 2   | Письменный отчет студента о прохождении практики, характеристика от непосредственного руководителя практики. Участие в итоговой конференции. |
| Итого |  |  | 144 |  |

#### 4. Промежуточная аттестация по практике

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится на основании письменного отчета студента; характеристики от непосредственного руководителя практики; оформленного, в соответствии с установленными требованиями, титульного листа ВКР, введения, теоретической главы, практической главы, списка литературы, которые сдаются руководителю практики. Форма проведения промежуточной аттестации – экзамен.

## 5. Фонд оценочных материалов для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам прохождения практики

### 5.1 Критерии оценивания компетенций:

Таблица 4

Карта критериев оценивания компетенций

| № п/п | Код и наименование компетенции  | Компонент (знаниевый/функциональный)  | Оценочные материалы   | Критерии оценивания  |
|-------|---|---|---|--|
| 1     | УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач. Разработка и реализация проектов           | Знать: Методы научного поиска, критического анализа и синтеза информации в специализированной литературе; основы системного подхода для решения исследовательских задач; способы установления контактов и поддержания взаимодействия, обеспечивающих успешную работу в групповой работе<br>Уметь: применять методы научного поиска, критического анализа и синтеза информации в специализированной литературе; применять системный подход для решения исследовательских задач; конструктивно взаимодействовать в группе | Теоретическая и практическая главы<br>Презентация для защиты<br>Отчет |  |
| 2     | УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений | Знать: действующие правовые нормы и ограничения, требования к постановке цели и задач в сфере профессиональной деятельности<br>Уметь: формулировать цели и задачи своей профессиональной деятельности, учитывать имеющиеся ресурсы и ограничения; выполнять задачи в зоне своей ответственности в соответствии с запланированными результатами и точками  | Теоретическая и практическая главы, введение<br>Предзащита            | Формальные:<br>– Соответствие отчета требованиям составления.<br>– Прохождение всех требуемых этапов |

|   |  |   |   |  |
|---|--|---|---|--|
|   |  | контроля, при необходимости корректирует способы решения задач.   |   | преддипломной практики.<br>– Выполнение индивидуального/ группового задания.<br>– Количество использованных источников исследования.<br>– Объем  |
| 3 | УК-3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде   | Знать: способы и технологии взаимодействия внутри команды, группы<br>Уметь: успешно использовать различные способы взаимодействия в команде для достижения цели   | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита          | портфолио<br>Содержательные:<br>– Точность формулировка целей и задач исследования.<br>– Качество проделанной работы (теоретическая и (или) практическая главы ВКР.<br>– Качество представленных в портфолио материалов. |
| 4 | УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | Знать: особенности устной и письменной деловой коммуникации на родном и изучаемом языках<br>Уметь: применять полученные теоретические знания для осуществления успешной коммуникации в устной и письменной формах на родном и изучаемом языках  | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита<br>Отчет | Компетенции сформированы: при правильности и полноте ответов на вопросы, при глубине понимания вопроса и правильности выполнения предложенных  |
| 5 | УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах                            | Знать: особенности межкультурного взаимодействия, обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем; основные принципы самоорганизации и саморазвития.<br>Уметь: применять полученные теоретические знания для осуществления успешной межкультурной коммуникации в устной и письменной формах; предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии. | Теоретическая и практическая главы                        |  |
| 6 | УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов  | Знать: Инструменты и методы управления временем, необходимые для выполнения конкретных задач, для достижения поставленных целей и выстраивании траектории саморазвития  | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита<br>Отчет |  |

|   |   |   |   |  |
|---|---|---|---|--|
|   | образования в течение всей жизни  | Уметь: использовать инструменты и методы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей; определять приоритеты собственной деятельности, личностного развития и профессионального роста, строить профессиональную карьеру и определять стратегию профессионального развития.  |   | заданий, ссылки в ответах на разные источники информации. Шкала критериев согласно п.4.29 «Положения о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ФГАОУ ВО ТюмГУ». |
| 7 | УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности   | Знать: нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности; способы физической подготовки.<br>Уметь: Выбирать здоровьесберегающие технологии для поддержания здорового образа жизни с учетом физиологических особенностей организма; планировать свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности. | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита<br>Отчет | .  |
| 8 | УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных | Знать: опасные и вредные факторы в рамках осуществляемой деятельности, правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; факторы вредного влияния на жизнедеятельность элементов среды обитания (технических средств, технологических процессов, материалов, зданий и сооружений, природных и социальных явлений)  | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита          |  |

|    |   |  |  |  |
|----|---|--|--|--|
|    | ситуаций и военных конфликтов   | Уметь: разъяснить правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; оказать первую помощь, описывает способы участия в восстановительных мероприятиях.  |  |  |
| 9  | УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах  | Знать: Базовые дефектологические термины и компоненты инклюзивной компетентности<br>Уметь: Применять базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах; взаимодействовать в профессиональной и социальной сферах с лицами с ограниченными возможностями и инвалидами                           | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита |  |
| 10 | УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности  | Знать: Базовые экономические термины в различных областях жизнедеятельности, методы личного экономического и финансового планирования, основные финансовые инструменты, используемые для управления личными финансами<br>Уметь: Принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности. | Теоретическая глава                              |  |
| 11 | УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности | Знать: сущность коррупционного поведения и его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями; действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности и   | Теоретическая глава                              |  |



|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
|    |   | <p>способы профилактики коррупции.</p> <p>Уметь: анализировать, толковать и применять правовые нормы о противодействии коррупционному поведению.</p>   |   |
|    | <p>ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p> | <p>Знать: систему лингвистических - фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных и дискурсивных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p> <p>Уметь: применять систему лингвистических - фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных и дискурсивных закономерностей изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в профессиональной деятельности</p> | <p>Теоретическая и практическая главы</p>                   |
| 12 | <p>ОПК-2 Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам</p>  | <p>Знать: психологические и педагогические основы обучения иностранным языкам; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам (цели и задачи обучения, подходы к обучению языку, принципы, методы, средства, организационные формы обучения)</p> <p>Уметь: применять в профессиональной деятельности знание психолого-педагогических основ обучения иностранным языкам; практически применять изученные приемы и методы обучения иностранному</p>                        | <p>Теоретическая и практическая главы</p> <p>Предзащита</p> |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
|    |   | языку; использовать современные технологии в обучении иностранным языкам.  |   |
| 13 | ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения | Знать: основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи; дифференциальную специфику функциональных стилей речи<br>Уметь: варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата  | Теоретическая и практическая главы                        |
| 14 | ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения                                   | Знать: принципы и стратегии устной/письменной межъязыковой/межкультурной коммуникации в различных сферах общения<br>Уметь: варьировать фонетические, лексические, грамматические, семантические языковые средства для осуществления устной/письменной межъязыковой/межкультурной коммуникации в различных сферах общения.  | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита          |
| 15 | ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач  | Знать: основы компьютерной грамотности; способы обработки информации на компьютере; пути поиска информации в компьютерных сетях для решения профессиональных задач.<br>Уметь: работать со стандартными компьютерными программами для решения профессиональных задач; получать, хранить и обрабатывать информацию с помощью компьютера; использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита<br>Отчет |

|    |  |  |   |
|----|--|--|---|
|    |  | глобальных компьютерных сетях.   |   |
| 16 | ОПК 6 Способен принимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности   | Знать: основы работы с текстовыми редакторами, электронными таблицами, мультимедийным оборудованием, визуализацией данных, поиском информационных источников для решения задач в области лингвистики, переводоведения, терминоведения, обучения ИЯ.<br>Уметь: применять цифровые ресурсы и технологии в области лингвистики, переводоведения, терминоведения, лингводидактики.   | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита<br>Отчет |
| 17 | ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в области обучения иностранным языкам в системе начального общего, основного общего, среднего общего образования в соответствии с требованиями ФГОС, а также дополнительного лингвистического образования. | Знать: основные документы в области языкового образования; отечественные и зарубежные уровни владения иностранными языками; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам; современные тенденции в развитии методики; содержание и структуру системы обучения иностранным языкам (цели и задачи обучения, подходы к обучению языку, принципы, методы, средства, организационные формы обучения); особенности взаимодействия методики с базисными для нее науками; различные приемы формирования и развития иноязычных коммуникативных умений<br>Уметь: использовать современные технологии в обучении иностранным языкам; практически применять приемы и методы обучения иностранному | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита<br>Отчет |

|    |  |   |                                    |
|----|--|---|------------------------------------|
|    |  | языку; готовить учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения; использовать учебники, учебные пособия и другие дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме; готовить учебные материалы для занятий с учетом этапа и профиля обучения; организовывать самостоятельную работу, используя различные приемы                                  |                                    |
| 18 | ПК-2 Способен осуществлять неспециализированный устный перевод   | Знать: основы, терминологический аппарат, методики и нормы неспециализированного устного перевода<br>Уметь: осуществлять неспециализированный устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода   | Теоретическая и практическая главы |
| 19 | ПК-3 Способен осуществлять письменный перевод текстов разных жанров с использованием текстовых редакторов и специального программного обеспечения для оформления текста перевода | Знать: стратегии и приемы письменного перевода; стилевую и жанровую классификацию текстов; особенности перевода текстов различных стилей и жанров; компьютерные текстовые редакторы, онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; требования к правильному оформлению письменных переводов, в том числе в компьютерном текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении | Теоретическая и практическая главы |

|    |  |  |   |  |
|----|--|--|---|--|
|    |  | <p>Уметь: осуществлять письменный перевод текстов различных стилей и жанров; выбирать адекватные стратегии и приемы письменного перевода; оценивать качество программного обеспечения компьютерных программ и информационных ресурсов с точки зрения их возможного применения в профессиональной деятельности; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p>   |   |  |
| 20 | <p>ПК-4 Способен выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры в общей и профессиональной сферах</p> | <p>Знать: особенности своей и изучаемой культуры в общей и профессиональных сферах; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации</p> <p>Уметь: выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культур в общей и профессиональной сферах; использовать основные грамматические, лексические и фонетические модели построения иноязычной речи в коммуникативной ситуации; выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; воспринимать письменный и устный текст сообщений и адекватно согласно</p> | <p>Теоретическая и практическая главы</p> |  |

|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
|    |   | коммуникативной ситуации реагировать на него.  |  |
| 21 | ПК-5 Способен использовать необходимые интеракционные и контекстуальные знания, позволяющие осуществлять межкультурную коммуникацию | Знать: основные контекстуальные и интеракционные закономерности коммуникации с представителями иной культуры; особенности межличностной и межкультурной коммуникации<br>Уметь: осуществлять межличностную и межкультурную коммуникацию, применять основные стратегии поддержки и ведения диалога с представителями иной культуры в соответствии с установленными дискурсивными практиками  | Теоретическая и практическая главы               |
| 22 | ПК-6 Готовность к проведению исследований в области лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации                       | Знать: методы, способы и средства получения, хранения и переработки информации для проведения научных исследований в области лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации;<br>ориентироваться в новейших исследованиях в названных научных областях<br>Уметь: использовать информационные данные для проведения научных исследований в области лингвистики, теории перевода и межкультурной коммуникации; осмысленно выбирать научный метод для своего исследования | Теоретическая и практическая главы               |
| 23 | ДПК-1 Способен решать профессиональные задачи с помощью знаний,   | Знать: основные понятия изученной дисциплины, служащие основой для формирования соответствующих навыков и  | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита |

|    |   |   |  |  |
|----|---|---|--|--|
|    | <p>приобретенных в процессе конструирования индивидуальной образовательной траектории.</p>  | <p>умений; возможные сферы и направления профессиональной самореализации; приемы и технологии целеполагания; пути достижения более высоких уровней профессионального и личного развития.<br/> Уметь: применять полученные знания для решения задач в ходе профессиональной деятельности; выявлять и формулировать проблемы собственного развития, исходя из знаний, приобретенных в процессе конструирования индивидуальной образовательной траектории, этапов профессионального роста и требований рынка труда; формулировать цели профессионального и личностного развития, оценивать свои возможности и адекватность намеченных способов и путей достижения планируемых целей.</p> |  |  |
| 24 | <p>ДПК-2 Способен к самостоятельной постановке образовательных целей и конструированию образовательных маршрутов в целях саморазвития</p> | <p>Знать: основные методы постановки целей и конструирования образовательных маршрутов, методы, применяемые для обобщения и систематизации явлений, основные теории, оптимальные способы самостоятельного поиска информации об изучаемых объектах.<br/> Уметь: эффективно пользоваться общедоступными критическими и аналитическими материалами в целях саморазвития,</p>   | <p>Теоретическая и практическая главы<br/> Предзащита<br/> Отчет</p> |  |

|    |   |  |   |
|----|---|--|---|
|    |   | проектировать элементы образовательной среды с учетом индивидуальных потребностей и с учетом разнообразных контекстов; самостоятельно ставить образовательные цели и конструировать образовательные маршруты в целях саморазвития.   |   |
| 25 | ДПК-3 Способен к критическому анализу и оценке современных научных достижений, проектированию и осуществлению комплексных исследований на основе целостного системного научного мировоззрения | Знать: основные научные подходы к исследуемому материалу, основные методы научно-исследовательской деятельности в профессиональной сфере.<br>Уметь: выделять и систематизировать основные идеи в научных текстах; критически оценивать поступающую информацию, вне зависимости от источника; избегать автоматического применения стандартных формул и приемов, анализировать альтернативные варианты решения исследовательских задач на основе целостного системного научного мировоззрения. | Теоретическая и практическая главы<br>Предзащита<br>Отчет |

## 5.2 Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации по практике

Отметка за экзамен за преддипломную практику выставляется руководителем практики по результатам проверки представленных документов и выступления на итоговой конференции.

Завершающим этапом является итоговая конференция по практике, на которой обсуждаются её результаты, анализируются успехи и недочёты в профессиональной подготовке будущих специалистов. На конференции объявляются результаты преддипломной практики.

По окончании практики в установленный срок студент должен предоставить руководителю практики следующие документы:

1. Письменный отчет студента
2. Характеристика от непосредственного руководителя практики
3. Черновой вариант ВКР, включающий титульный лист ВКР, введение, теоретическую главу, практическую главу, список литературы.

### *Структура выпускной квалификационной работы*

1. Титул с указанием учреждения, структурного подразделения, названия темы исследования, Ф.И.О. автора, Ф.И.О. научного руководителя, места и года



2. Оглавление
3. Введение (актуальность, объект и предмет исследования, цель и задачи исследования, методология, источниковая база, историография, хронологические и территориальные рамки исследования, научная новизна)
4. Главы и параграфы
5. Заключение (выводы)
6. Библиографический список
7. Приложения

### 5.3 Система оценивания

По преддипломной практике учебным планом предусмотрена экзаменационная система оценивания.

По результатам практики студентам выставляется отметка.

| Шкала оценивания    | Критерии оценивания  |
|---------------------|--|
| отлично             | <ul style="list-style-type: none"> <li>– отчет собран и представлен в полном объеме и соответствует программе прохождения практики;</li> <li>– соответствие содержания разделов ВКР;</li> <li>– индивидуальное задание раскрыто полностью;</li> <li>– в характеристике от научного руководителя выставлена отметка «отлично»;</li> <li>– не нарушены сроки сдачи отчета.</li> </ul>                                      |
| хорошо              | <ul style="list-style-type: none"> <li>– отчет собран и представлен в полном объеме и соответствует программе прохождения практики;</li> <li>– разделы ВКР представлены не в полном объеме, имеются замечания в оформлении;</li> <li>– индивидуальное задание раскрыто частично;</li> <li>– в характеристике от научного руководителя выставлена отметка «хорошо»;</li> <li>– не нарушены сроки сдачи отчета.</li> </ul> |
| удовлетворительно   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– отчет собран не в полном объеме;</li> <li>– в оформлении отчета прослеживается небрежность;</li> <li>– индивидуальное задание раскрыто не в полном объеме;</li> <li>– не нарушены сроки сдачи отчета.</li> </ul>  |
| неудовлетворительно | <ul style="list-style-type: none"> <li>– отчет собран не в полном объеме;</li> <li>– в оформлении отчета прослеживается небрежность;</li> <li>– индивидуальное задание не раскрыто;</li> <li>– нарушены сроки сдачи отчета.</li> </ul>   |

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

### 6.1 Основная литература:

1. Кузнецов, И. Н. Основы научных исследований : учебное пособие для бакалавров / И. Н. Кузнецов. - 5-е изд., пересмотр. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2020. - 282 с. - ISBN 978-5-394-03684-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1093235> (дата обращения: 05.05.2020). – Режим доступа: по подписке.

### 6.2 Дополнительная литература:

1. Гелецкий, В. М. Реферативные, курсовые и выпускные квалификационные работы : учебно-методическое пособие / В. М. Гелецкий. - 2-е изд., перераб. и доп. - Красноярск :

Сибирский федеральный университет, 2011. - 152 с. - ISBN 978-5-7638-2190-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/443230> (дата обращения: 05.05.2020).

2. Астанина, С. Ю. Научно-исследовательская работа студентов (современные требования, проблемы и их решения) : монография / С. Ю. Астанина, Н. В. Шестак, Е. В. Чмыхова. — Москва : Современная гуманитарная академия, 2012. — 156 с. — ISBN 978-5-8323-0832-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/16934.html> (дата обращения: 05.05.2020).

### **6.3 Интернет-ресурсы:**

<http://diss.rsl.ru> – Электронная библиотека диссертаций РГБ.

<http://dlib.eastview.com/browse> – Электронная база данных научных периодических изданий.

<http://e.lanbook.com> – Электронно-библиотечная система издательства «Лань».

<http://elibrary.ru/defaultx.asp> – Научная электронная библиотека.

<http://window.edu.ru/unilib> – Единое окно доступа к электронным образовательным ресурсам.

<http://znanium.com> – Электронно-библиотечная система издательства «Инфра».

<http://archive.neicon.ru/xmlui> – Архив научных журналов.

<http://biblioclub.ru> – Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека он-лайн».

## **7. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

При проведении практики студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующее лицензионное программное обеспечение: Microsoft Office (Access, Excel, PowerPoint, Word, платформа MS Teams).

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующие информационно справочные системы: ЭБС «Университетская библиотека онлайн». Доступ к информационной образовательной среде осуществляется через локальную сеть ТюмГУ.

## **8. Материально-техническая база для проведения практики**

Используются учебные аудитории для консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.

Используются материально-технические, интеллектуальные, информационные ресурсы отделов редких книг, электронных архивов, электронных библиотек ТОНБ, ИБЦ ТюмГУ.